

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 40.

Vydána dne 23. července 1932.

Obsah: (119. a 120.) 119. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatková úprava k prozatímní úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a královstvím Dánským ze dne 18. dubna 1925, sjednaná dne 4. července 1932. — 120. Zákon, kterým se mění a rozšiřuje platnost zákona ze dne 28. listopadu 1931, č. 177 Sb. z. a n., o přechodné přírážce k dani dýchodové a k dani z tantiem.

## 119.

### Vládní vyhláška ze dne 15. července 1932,

kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatková úprava k prozatímní úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a královstvím Dánským ze dne 18. dubna 1925, sjednaná dne 4. července 1932.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 25. července 1932 připomená dodatková úprava k prozatímní úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a Dánskem ze dne 18. dubna 1925, sjednaná dne 4. července 1932.

Udržal v. r.

Praha, le 4 juillet 1932.

Monsieur le Ministre,

Répondant à votre désir concernant la question du dédouanement de conserves de poissons danois, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement tchécoslovaque, animé du vif désir d'étendre les relations économiques réciproques entre nos deux Pays, est prêt à dédouaner, à l'importation en Tchécoslovaquie, sous le No. ex 131 du tarif douanier tchécoslovaque au taux de 360<sup>—</sup> couronnes tchécoslovaques les 100 kilogrammes, les conserves de flétan (Helleflynder, hippoglossus maximus) bouilli, originaires et en provenance de Danemark, contenues dans des boîtes hermétiquement fermées, à condition que les envois de marchandises en question soient accompagnés du certificat émanant des autorités compétentes du pays d'origine et déclarant que les boîtes renferment du flétan bouilli.

(Překlad.)

V Praze, dne 4. července 1932.

Pane ministře,

vyhovuje Vašemu přání týkajícímu se otázky proclívání rybích dánských konserv mám čest Vám oznámiti, že vláda československá, prodchnuta živým přáním rozšíření vzájemné hospodářské vztahy mezi oběma našimi státy, jest ochotna při dovozu do Československa proclívati rybí konservy platýše (Helleflynder, Hippoglossus maximus) vařeného, pocházející a přicházející z Dánska, neprodyšně uzavřené v plechových krabicích, ex saz. čís. 131 československého celního sazebníku, sazbou 360<sup>—</sup> Kč za 100 kg, bude-li zásilka doprovázena osvědčením vydaným úřadem země původu k tomu oprávněným o tom, že v krabicích jest vařené maso platýše.

Il est convenu que l'autorité compétente habilitée à cet égard sera la Société „Kongelig Grønlandske Handel“.

Cet arrangement doit être approuvé en Tchécoslovaquie conformément aux dispositions de sa législation et entrera en vigueur le jour de la notification de son approbation au Gouvernement de Danemark.

Cet arrangement aura la même durée que l'arrangement provisoire entre le Royaume de Danemark et la République Tchécoslovaque du 18 avril 1925 dont il dépend.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Pour le Ministre:  
Dr. K. KROFTA m. p.

*A Son Excellence*

*Monsieur Niels J. W. H ø s t,*  
*Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire*  
*de Danemark*

*à P r a h a.*

Praha, le 4 juillet 1932.

Monsieur le Ministre,

En vous accusant réception de votre lettre en date de ce jour, j'ai l'honneur de vous communiquer que j'ai pris acte, au nom du Gouvernement Royal de Danemark, que le Gouvernement tchécoslovaque animé du vif désir d'étendre les relations économiques réciproques entre nos deux pays, est prêt à dédouaner, à l'importation en Tchécoslovaquie, sous le numéro ex 131 du tarif douanier tchécoslovaque au taux de 360— couronnes tchécoslovaques les 100 kilogrammes, les conserves de flétan (Helleflynder, hippoglossus maximus) bouilli, originaires et en provenance de Danemark, contenues dans des boîtes hermétiquement fermées, à condition que les envois de marchandises en question soient accompagnés du certificat émanant des autorités compétentes du pays d'origine et déclarant que les boîtes renferment du flétan bouilli.

Il est convenu que l'autorité compétente habilitée à cet égard sera la Société „Kongelig Grønlandske Handel“.

Jest shoda v tom, že úřadem oprávněným vydávati tato osvědčení bude společnost „Kongelig Grønlandske Handel“.

Tato úprava podléhá v republice československé schválení podle příslušných ustanovení jejího zákonodárství a vstoupí v platnost dnem notifikace dánské vládě o jejím schválení.

Doba trvání této úpravy jest táž jako u prozatímní úpravy obchodních styků mezi královstvím Dánským a republikou československou ze dne 18. dubna 1925, na níž závisí.

Račte přijmouti, pane ministře, výraz mé hluboké úcty.

Za ministra:  
Dr. K. KROFTA v. r.

*Jeho Excellenci*

*panu Niels J. W. H ø s t o v i,*  
*mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru*  
*dánskému*

*v P r a z e.*

(Překlad.)

V Praze, dne 4. července 1932.

Pane ministře,

potvrzuje příjem Vašeho dopisu z dnešního dne mám čest Vám sdělit, že jsem vzal na vědomí jménem královské vlády dánské, že vláda československá, prodchnuta živým přáním rozšířití vzájemné hospodářské vztahy mezi oběma našimi státy, jest ochotna proclívati při dovozu do československa rybí konzervy platýše (Helleflynder, hippoglossus maximus) vařeného, pocházející a přicházející z Dánska, neprodyšně uzavřené v plechových krabicích, ex saz. čís. 131 československého celního sazebníku, sazbou 360— Kč za 100 kg, bude-li zásilka doprovázena osvědčením vydaným úřadem země původu k tomu oprávněným o tom, že v krabicích jest vařené maso platýše.

Jest shoda v tom, že úřadem oprávněným vydávati tato osvědčení bude společnost „Kongelig Grønlandske Handel“.

Cet arrangement doit être approuvé en Tchécoslovaquie conformément aux dispositions de sa législation et entrera en vigueur le jour de la notification de son approbation au Gouvernement de Danemark.

Cet arrangement aura la même durée que l'arrangement provisoire entre la République Tchécoslovaque et le Royaume de Danemark du 18 avril 1925 dont il dépend.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

N. J. W. HØST m. p.

*Son Excellence*

Monsieur le Ministre Dr. E. Beneš,  
Ministère des Affaires Etrangères.

Tato úprava podléhá v Československé republice schválení podle příslušných ustanovení jejího zákonodárství a vstoupí v platnost dnem notifikace dánské vládě o jejím schválení.

Doba trvání této úpravy jest též jako u prozatímní úpravy obchodních styků mezi republikou Československou a královstvím Dánským ze dne 18. dubna 1925, na níž závisí.

Račte přijmouti, pane ministře, výraz mé hluboké úcty.

N. J. W. HØST v. r.

*Jeho Excellence*

pan ministr Dr. E. Beneš,  
ministerstvo zahraničních věcí.

## 120.

### Zákon ze dne 15. července 1932,

kterým se mění a rozšiřuje platnost zákona ze dne 28. listopadu 1931, č. 177 Sb. z. a n., o přechodné přírážce k dani důchodové a k dani z tantiem.

Národní shromáždění republiky Československé usneslo se na tomto zákoně:

#### § 1.

Ustanovení zákona č. 177/1931 Sb. z. a n. se mění, pokud jde o přírážku k dani důchodové za berní rok 1931, takto:

1. V § 1 se nahrazuje číslice „Kč 30.000“ číslicí „Kč 15.000“.

2. § 2, odst. 1., bude zníti takto:

„(1) Přírážka činí při zdaněném důchodu:

nad 15.000 Kč	až do 25.000 Kč	30%
„ 25.000 Kč	„ „ 40.000 Kč	40%
„ 40.000 Kč	„ „ 60.000 Kč	50%
„ 60.000 Kč	„ „ 100.000 Kč	60%
„ 100.000 Kč	„ „ 150.000 Kč	70%
„ 150.000 Kč	„ „ 300.000 Kč	80%
„ 300.000 Kč	„ „ 500.000 Kč	90%
„ 500.000 Kč		100%

daně důchodové, vyměřené podle ustanovení §§ 18 až 22, po případě § 34 zákona o přímých daních.“

3. V § 3 se nahrazuje číslice „Kč 30.000“ číslicí „Kč 15.000“.

#### § 2.

Přírážka podle zákona č. 177/1931 Sb. z. a n., pozměněného v § 1 tohoto zákona, vybere se též k dani důchodové za berní rok 1932 a k dani z tantiem sražené v roce 1933; jinak zůstávají ostatní ustanovení zákona č. 177/1931 Sb. z. a n., vyjma ustanovení § 7, odst. 2., v platnosti.

#### § 3.

Tento zákon nabývá účinnosti dnem vyhlášení a vztahuje se na všechny případy třeba již pravoplatně vyměřené přírážky k dani důchodové za berní rok 1931; jeho provedením se pověřuje ministr financí.

T. G. Masaryk v. r.

Udržal v. r.

Dr. Trapl v. r.